RESLA
Revista Española de Lingüística Aplicada

https://matrix.aesla.org.es/RESLA
ISSN 0213-2028 | e-ISSN 2254-6774

Reseña: Lafford, B. A., Ferreira Cabrera, A. y Arnó Macià, E. (Eds.). (2025). *Español para fines específicos (EFE) / The Routledge handbook of Spanish for specific purposes (SSP)*. Routledge

Lucía Gil de Montes Garín

Universitat Pompeu Fabra, España
Universidad de Amberes, Bélgica

En las últimas décadas, el estudio y la enseñanza de los discursos de especialidad han experimentado un notable desarrollo, especialmente en el inglés con fines específicos (IFE), que ha concentrado la mayor parte de la investigación y de las publicaciones especializadas. Entre dichas publicaciones consolidadas dedicadas al IFE, cabe destacar obras recientes, como las de Basturkmen (2025) o Starfield y Hafner (2025), y colecciones con referencias a diversos fines específicos y técnicas didácticas aplicables al aula, como la de *Routledge Introduction to English for Specific Purposes*. Frente a este panorama, otras lenguas con una amplia proyección internacional, como el español, han contado con una menor sistematización teórica y didáctica en el ámbito de los fines específicos (Lafford, 2024).

Los intercambios comunicativos entre empresas hispanohablantes, la interacción médico-paciente o los discursos legales, entre otros, son fines específicos para los que se aprende el español mediante un "modelo pedagógico sensible al contexto, a los repertorios lingüísticos previos del estudiante y a los objetivos sociales que persigue" (Instituto Cervantes, 2025, p. 20). Así pues, se hace necesario un volumen que presente una panorámica propia del estado del español para fines específicos (EFE) y sus avances en investigación didáctica en distintas zonas geográficas. En esta línea, surge en 2025 el volumen objeto de la presente reseña.

La obra se caracteriza por su variedad temática y metodológica, así como por la novedosa distinción entre investigación y prácticas didácticas llevadas a cabo, principalmente, en Europa, Estados Unidos y América Latina. Por estos motivos, este título viene a complementar otras publicaciones relacionadas, como, por ejemplo, la editada por Santana Negrín (2022), en la que se tratan los ámbitos de especificidad más tradicionales

How to cite: Gil de Montes Garín, L. (2026). Reseña del libro *Español para fines específicos (EFE) / The Routledge handbook of Spanish for specific purposes (SSP).*, de B. A. Lafford, A. Ferreira Cabrera y E. Arnó Macià (Eds.). *Revista Española de Lingüística Aplicada, 39*(2), 562-567. https://doi.org/10.58859/resla.1403

Corresponding author: *lucia.gildemontes@upf.edu*

AESLA
Asociación Española de Lingüística Aplicada

Available under the
CC BY 4.0 license. ©

de manera sucinta debido a su extensión y marcado enfoque didáctico, o la editada por King Ramírez (2024), centrada en la situación del español para fines específicos en Latinoamérica.

El cambio de perspectiva, tal y como sostiene el Instituto Cervantes (2025), desde lo lingüístico (qué lengua enseñar) hacia el aspecto sociocultural y pragmático (para qué enseñar, a quién, desde dónde y en qué condiciones) se ve reflejado en las cuatro partes que componen esta obra: I. Perspectivas y metodologías en la investigación del español para fines específicos; II. Campos del español para fines específicos; III. Diseño curricular y evaluación en español para fines específicos, y IV. Enseñanza de español para fines específicos. Los treinta capítulos que componen el volumen siguen una estructura uniforme que obedece a las siguientes secciones: introducción, conceptos fundamentales y antecedentes históricos, perspectivas actuales, direcciones futuras y conclusiones, y una amplia selección bibliográfica que incluye, además de las fuentes citadas, un listado de lecturas recomendadas. Estas últimas secciones dedicadas a las proyecciones futuras resultan un punto de especial interés para el avance en la investigación.

La parte I, sobre perspectivas y herramientas en EFE, contiene cinco capítulos. El capítulo inicial, elaborado por Lourdes Sánchez-López, Marcelo Tano, Ángel Felices Lago y Barbara A. Lafford, es una introducción a toda la obra, pues en él se presenta la disciplina, se exponen los antecedentes y se comparan los cursos de español para fines generales, para fines específicos y como lengua de especialidad. El capítulo 2, en el que Lucía Natale y María Cristina Castro Azuara profundizan sobre el análisis del género discursivo en EFE, incorpora bases teóricas relevantes, como la Escuela de Sídney, la Nueva Retórica o el Inglés para Fines Específicos, aplicadas a distintos contextos profesionales y académicos. Los géneros también están presentes en el capítulo 3, dedicado al análisis del discurso escrito, oral y multimodal. En concreto, Carmen Marimón Llorca y Ana Pano Alamán se centran en el discurso multimodal e identifican contextos y relaciones novedosas como resultado de su producción en plataformas digitales. La lexicografía concebida según la Teoría Funcional es la perspectiva a la que se dedica el capítulo 4, en el que Francisco M. Carriscondo Esquivel y Elena Carpi subrayan la importancia de las bases de datos y la *e-lexicografía* para desarrollar la competencia lingüística avanzada en el discurso especializado actual. El análisis de corpus en EFE conforma el capítulo 5, redactado por Pascual Pérez-Paredes y Niall Curry, en el que se estudia la idoneidad de los corpus en las herramientas de procesamiento del lenguaje natural en español, así como las posibilidades del análisis multidimensional, todo ello a pesar de la falta de formación docente en este ámbito.

La parte II, relativa a los campos del EFE, se abre con el capítulo 6, de Miguel A. Jiménez-Crespo y María del Mar Sánchez Ramos, que trata la traductología en EFE. Se pone de relieve la complementariedad interdisciplinar de la comunicación transcultural en traducción e interpretación comunitaria, y el empleo de la traducción automática y los glosarios para mejorar las destrezas comunicativas. Por su parte, Anita Ferreira Cabrera se ocupa del campo académico en el capítulo 7. Esta autora explora el perfil lingüístico-

comunicativo del estudiante, además de la producción y la retroalimentación (*feedback*) proporcionada en centros de redacción en escritura académica. Otro campo de EFE muy productivo es el de la ciencia y la tecnología, ilustrado en el capítulo 8 por Oscar A. Pérez. En él se identifican diferencias geográficas en cuanto al foco en la especialidad, en zonas hispanohablantes, y en la didáctica, en zonas no hispanohablantes. Del mismo modo, se ejemplifican propuestas aplicadas y actualizadas, y se muestran áreas que requieren atención, como el diseño curricular y el desarrollo de materiales auténticos. Por su parte, la docencia del español aplicado a las profesiones sanitarias, particularmente al ámbito médico, suele basarse en metodologías de aprendizaje servicio y programas en el extranjero. Ello demanda competencia intercultural y habilidades de comunicación interpersonal en entrevistas clínicas y otros contextos, como se expone en el capítulo 9, elaborado por Glenn Martínez, Pilar Ortega e Yvonne Gavela-Ramos. El siguiente capítulo, a cargo de Maura Velázquez-Castillo y Shannon Zeller, se centra en otro campo, aún si cabe más invisibilizado como es el español para la industria agropecuaria. Su valor radica en aunar un marco teórico sólido y un análisis de necesidades comunicativas basado en tareas, triangulado con diversos grupos de interés, constituyendo así un ejemplo metodológicamente sólido en el ámbito del español para el cuidado y la salud animal. El capítulo 11, por Javier María Gutiérrez Álvarez y Jorge Luis Morales Pastor, se centra en el español para el ámbito jurídico, se esbozan las relaciones entre lingüística, traducción e interpretación jurídica, y se propone un banco de recursos de manuales didácticos para adaptar los cursos a las necesidades de los estudiantes. En el siguiente capítulo Dieter A. Waldvogel y Silvia M. Peart trabajan en la descripción del contexto sociopolítico y las características pragmáticas, interculturales y de liderazgo necesarias en el caso del español para el ámbito militar. Estas características se retoman de la mano de Anne Lise Laursen, Ismael Arinas Pellón y Michael Scott Doyle en el capítulo 13, con su estudio dedicado a los negocios y en el que resultan útiles los corpus mencionados y los enlaces a recursos para contribuir a la creación de materiales. La segunda parte concluye con el capítulo 14, centrado en el español para el turismo y elaborado por Maria Vittoria Calvi y Julia Sanmartín Sáez. En él se delimitan los antecedentes y se explican la evolución del español del turismo, las aportaciones aplicadas en traducción y lexicografía, y las transformaciones del discurso turístico en el entorno digital (conocido como Turismo 2.0).

En la parte III, en la que se aborda el diseño curricular y evaluación, Mary K. Long y Miluska Benavides recogen los espacios y ámbitos de especialidad en los que tiene lugar el diseño de programas académicos de EFE (capítulo 15). Para la adaptación curricular es necesario realizar un análisis de necesidades, como proponen Alicia Catalá Hall y Sergio Adrada-Rafael en el capítulo 16, donde se traza la evolución del concepto “análisis de necesidades” desde modelos centrados en habilidades hasta los análisis más recientes, actualmente basados en tareas y triangulados en fuentes y métodos de recogida. Además del diseño de un análisis de necesidades propio y las herramientas para realizarlo, en este estudio destaca el cuadro resumen de puntos positivos y negativos de cada procedimiento, adaptable a cualquier contexto. Las actividades basadas en tareas para EFE se proyectan en el capítulo 17, de Julio Torres y Ellen J. Serafini. Para ello, se clasifican las tareas (meta,

pedagógicas y de evaluación), se secuencian en función de criterios, como la dificultad o la frecuencia, y se pauta la conversión de necesidades comunicativas en tareas auténticas. Del mismo modo, la evaluación y la certificación resultan desafiantes en la autenticidad de la simulación de tareas reales específicas y la evaluación de la lengua desligada de su contenido disciplinar. Así pues, Susana Llorián González y Nancy Agray Vargas discuten quince sistemas certificativos y determinan sus características generales en el capítulo 18; asimismo, incluyen líneas futuras entre las que destacan la participación de especialistas disciplinares y la coherencia entre metodologías, evaluación y logro de objetivos. Para finalizar esta tercera parte del volumen, Kris Buyse y Carmen Ramos Méndez abordan la evaluación curricular en EFE en el capítulo 19 y dibujan un plan de acción para la evaluación de programas de EFE, centrado en la co-construcción del conocimiento y la dimensión afectiva del aprendizaje, entre otros.

La obra concluye con la parte IV, que ofrece una visión didáctica del EFE. En comparación con las precedentes, esta parte resulta ser la más extensa y está formada por once capítulos. En el capítulo 20, Christopher D. Mellinger y Enrica Ardemagni recapitulan cuestiones sobre los cursos de EFE ofertados a aprendices de español como L2, detallando los perfiles existentes y sus necesidades. Uno de estos perfiles específicos lo conforman los hablantes de herencia en EFE, caracterizados en el capítulo 21 por Francisco Salgado-Robles y Francisco Lorenzo. Se sintetizan las adaptaciones pedagógicas para la enseñanza del EFE a este colectivo que resultan necesarias en la selección de contenidos, la interacción sociocultural y la evaluación, desde una aproximación crítica que atiende a los factores identitarios y contextuales que los manuales de EFE no suelen abordar. Seguidamente, Mary E. Risner (capítulo 22) se centra en la descripción de las necesidades de los estudiantes preuniversitarios a partir del análisis de cursos, llegando a la conclusión de que se percibe un creciente interés por el aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras (AICLE), el diseño invertido y el análisis de dominio. A su vez, la integración del contenido profesional y académico en cursos de español con fines generales se presenta en el capítulo 23 de Darcy Lear. En él se ofrecen pautas para adquirir competencias profesionales básicas mediante experiencias en ámbitos laborales, especialmente en Estados Unidos y América Latina. Este mismo enfoque experiencial, a través de pasantías y aprendizaje servicio, se amplía en el capítulo 24, realizado por Diana Ruggiero, Megan Jeanette Myers y Barbara A. Lafford. Como señalan las autoras, se requiere una perspectiva ecológica crítica que promueva la justicia social en las comunidades, la competencia intercultural y las habilidades profesionales.

Tal y como se explica en los tres siguientes capítulos, el aprendizaje puede adoptar diversos formatos, ofreciendo el entorno digital claras ventajas. Entre estas destacan el uso de cursos abiertos de tipo MOOC, aplicaciones móviles, intercambios, o juegos inmersivos, como expone Elisabet Arnó Macià en el capítulo 25. La autora revisa el concepto de Enseñanza de Lenguas Asistida por Ordenador (ELAO), en sus vertientes social y tutorial, con el propósito de impulsar un aprendizaje activo y colaborativo. Desde el enfoque del aprendizaje basado en datos, Inmaculada Martínez Martínez presenta en el capítulo 26 diversos corpus que permiten aplicar una metodología sólida y familiarizar al profesorado

con técnicas de análisis de géneros escritos, orales y multimodales. El estudio de casos también se plantea como un marco útil para diseñar secuencias de aprendizaje en la construcción, los negocios o el turismo. En este sentido, en el capítulo 27 Ana Almagro Esteban analiza este enfoque de la enseñanza mediante estudios de caso del aprendizaje basado en tareas y en problemas, enfatizando su potencial para integrar contenido multimodal.

Entre los perfiles estudiantiles y los enfoques pedagógicos en EFE, destaca un interés transversal: el desarrollo de la competencia intercultural. Este tema es abordado por Lorena Cuya Gavilano y María Isabel Pozzo en el capítulo 28, donde analizan la evolución del concepto desde perspectivas clásicas hasta enfoques actuales que buscan fomentar la sensibilidad cultural hacia la lengua aprendida. La formación docente en EFE constituye otra línea de investigación relevante en el contexto del volumen. En el capítulo 29, Carmen King Ramírez y Ana Bocanegra-Valle exploran la formación docente del profesorado de EFE en Europa, Estados Unidos y América Latina, subrayando las carencias de ofertas formativas en esas zonas (especialmente en la última) y destacando la importancia de asociaciones y reuniones científicas, así como la contribución de proyectos internacionales para satisfacer necesidades globales de formación. Por último, el capítulo 30 se centra en la enseñanza del español para maestros bilingües. Virginia Zavala y Ofelia García aplican una educación lingüística crítica con docentes bilingües de origen indígena y latino en Perú y Estados Unidos, guiada por ideologías raciolingüísticas inclusivas y el translingüismo (*translanguaging*).

Esta publicación resulta extensa y densa, no solo por el número de estudios que ofrece, sino también por la variedad de ámbitos de aplicación y la profundidad de contenido de cada capítulo. Asimismo, su contribución significativa al campo del EFE se complementa con una completa y rigurosa revisión bibliográfica, incluso en áreas poco exploradas en EFE (como, por ejemplo, español para la industria agropecuaria o militar). Para una segunda edición, sugeriría ampliar las localizaciones e incluir estudios de otros contextos y países donde el español profesional está creciendo rápidamente, como India, China o Brasil (Instituto Cervantes, 2025). También podrían incorporarse, en la medida de lo posible, elementos ilustrativos adicionales en el propio capítulo, como se ha realizado en los análisis de necesidades de los capítulos 10 y 16.

El valor del manual es considerable, pues no presupone experiencia previa en EFE, ofrece información necesaria para docentes sin especialización disciplinar previa, y, al mismo tiempo, responde a las necesidades de investigadores avanzados debido a las valiosas referencias que contiene y a la identificación de líneas de investigación. Todas estas características la convierten en una publicación necesaria y tremendamente útil tanto para estudiantes e investigadores que comienzan su formación, docencia e investigación en el español para fines específicos como para aquellos que buscan ámbitos de EFE relevantes y menos explorados.

Funding, conflict of interest, and copyright / *Financiación, conflicto de intereses y derechos de autoría*
Conflict of interest / ***Conflicto de intereses:*** The author has no conflict of interest to declare / *El autor declara la ausencia de conflicto de intereses.*
License/ ***Licencia:*** This article is published under the CC BY 4.0 License / *Este artículo se publica bajo la Licencia CC BY 4.0.*

Editorial history / *Fechas del proceso editorial*
Received / ***Recibido:*** 03/12/2025
Accepted / ***Aceptado:*** 13/02/2026
Published / ***Publicado:*** 15/11/2026

References

Basturkmen, H. (2025). *Core concepts in English for specific purposes*. Cambridge University Press. https://doi.org/10.1017/9781009376723

Instituto Cervantes. (2025). *Anuario del Instituto Cervantes. El español en el mundo*. https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_25/el_espanol_en_el_mundo_anuario_instituto_cervantes_2025.pdf

King Ramírez, C. (Ed.). (2024). *El español para fines específicos en Latinoamérica. Un panorama de prácticas pedagógicas y tendencias investigativas*. Routledge. https://doi.org/10.4324/9781003344490

Lafford, B. (2024). Spanish for specific purposes: Trends, challenges, solutions, and future directions. In M. Gradoville & S. McKinnon (Eds.), *Recent developments in Hispanic Linguistics: Studies in structure, variation, and bilingualism* (pp. 270–290). John Benjamins. https://doi.org/10.1075/ihll.41.11laf

Santana Negrín, L. (Ed.). (2022). *La enseñanza del español para fines específicos*. enClave-ELE.

Starfield, S., & Hafner, C. A. (2025). *The handbook of English for specific purposes* (2ª ed.). Wiley-Blackwell. https://doi.org/10.1002/9781119985068